

КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ І СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра східної і слов'янської філології

Курсова робота з арабської філології

на тему:

КРИЛАТІ СЛОВА ТА ВИРАЗИ В СХІДНИХ МОВАХ

Студента групи Ар16-21
факультету східної і слов'янської філології
денної форми навчання
Освітньої програми: Арабська мова і
література та переклад, друга східна мова,
західноєвропейська мова
Спеціальності 035 Філологія
Спеціалізації 035.060 Східні мови
та літератури (переклад включно),
перша – арабська
Котовського Ігоря Олександровича

Науковий керівник:
Доцент С.В. Рибалкін
Національна шкала _____
Кількість балів _____
Оцінка ЄКТС _____

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1. ОСНОВНІ ВИДИ КРИЛАТИХ СЛІВ ТА ВИРАЗІВ.....	5
1.1 Висловлювання відомих осіб.....	6
1.1.1 Крилаті вирази у мовленні відомих духовних та політичних діячів Сходу...8	
1.2 Назви історичних та міфологічних подій, що набули переносного значення.11	
1.2.1 Крилаті вирази в східних мовах, пов'язані з історичними подіями.....12	
1.3 Власні імена історичних, міфологічних та літературних постатей, які мають символічне значення.....15	
РОЗДІЛ 2. КРИЛАТІ ВИСЛОВЛЮВАННЯ В СХІДНИХ МОВАХ: СПІЛЬНІ РИСИ ТА ВІДМІННОСТІ.....	18
2.1 Крилаті вирази у східних мовах: зіставний аспект.....	24
РОЗДІЛ 3. ЗНАЧЕННЯ КРИЛАТИХ СЛІВ У СУЧАСНОМУ СВІТІ.....	25
ВИСНОВКИ.....	30
АНОТАЦІЯ.....	32
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ.....	34

ВСТУП

Крилаті слова та вирази – це словосполучення, які набули переносного значення в мові.

Крилаті слова є невід'ємною частиною культури і мови кожної нації. Вони є словами або виразами, які виникли в результаті вживання конкретних фраз або речень у певних історичних обставинах, а пізніше набули переносного значення. Крилаті слова є дуже важливим джерелом культурної спадщини кожної країни, адже вони відображають духовність народу, його історію, традиції та цінності (Кочерган, 2006).

Крилаті слова та вирази у східних мовах, арабській зокрема, є одним із складових елементів культури і мовленнєвої традиції. Такі вислови зазвичай мають коротку форму та виражають важливі ідеї або відношення до життя (Кримський, 1912).

Актуальність роботи полягає в тому, що крилаті вислови є важливою частиною культури та мови в багатьох східних країнах, а також широко використовується у світі. Обізнаність у сфері крилатих слів вказує на знання фольклору тієї чи іншої країни, а також певних історичних подій. Здається, що крилаті слова це досить досліджене явище, але це зовсім не так. З плином часу з'являються все нові й нові вирази, які необхідно досліджувати й вивчати.

Метою курсової роботи є розгляд крилатих слів, які використовуються в східних мовах, таких як арабська, перська, турецька, гінді, китайська.

Основними завданнями є:

- дослідження історії виникнення та походження крилатих висловів в східних мовах;
- зіставлення крилатих висловів в різних східних мовах із метою виявлення спільних та відмінних рис;
- аналіз символічного значення крилатих висловів в контексті культурної та історичної спадщини східних народів;
- вивчення сучасного вживання крилатих висловів в сучасних східних

мовах та їх переклад на інші мови.

Об'єктом дослідження є крилаті слова, які зародилися та розвивалися у східних мовах, зокрема арабській, перській, турецькій, індійській та китайській мовах. Робота розглядає основні види крилатих слів, зокрема висловлювання відомих осіб, назви історичних та міфологічних подій, власні імена історичних, міфологічних та літературних персонажів, що мають символічне значення тощо.

Предметом нашого дослідження є аналіз значення та використання крилатих слів в східних культурах, їхній вплив на літературу, мистецтво, релігію та інші аспекти життя суспільства.

Матеріал дослідження: 542 крилатих слів.

У нашій роботі були використані такі **наукові методи дослідження** як:

- аналіз
- порівняння
- індукція
- дедукція

Наукова новизна. Виявлення спільних і відмінних рис символічного значення крилатих висловів в контексті культурної спадщини східних народів. Дослідження крилатих слів в східних мовах може бути цікавим для лінгвістів та культурологів, оскільки воно дозволяє розглянути особливості мислення та культурних традицій різних східних народів.

Практичне значення курсової роботи полягає в тому, що вона може бути використана в різних сферах, таких як лінгвістика, перекладацька справа, культурологія та інші. Дослідження крилатих висловів в східних мовах може допомогти перекладачам зрозуміти символічне значення цих висловів та передати його на інші мови, що є важливим для збереження міжкультурного діалогу.

РОЗДІЛ 1. ОСНОВНІ ВИДИ КРИЛАТИХ СЛІВ ТА ВИРАЗІВ

Крилаті слова та вирази – це висловлювання, які мають особливу вагу та значення в мові. Вони здатні передати складні ідеї та концепції за допомогою короткої, влучної фрази, що запам'ятовується. Крилаті слова є важливою складовою мовленнєвого мистецтва та підвищують якість мовного вираження (Кочерган, 2006). У східних мовах крилаті слова мають особливе значення та часто використовуються в літературі, поезії та публічних виступах.

Перша категорія крилатих слів в східних мовах - це вислови, які використовуються в побутовій мові. Ці фрази мають просте та зрозуміле значення та використовуються в розмовному мовленні (Ахмед Бен Хамад, 2010). Прикладами таких слів можуть бути "Твоя мить - твій вік", "Життя - це боротьба", "Праця не гидить, гидить лінь" (Денни, 1996).

Друга категорія крилатих слів в східних мовах - це вислови, які використовуються в релігійному контексті. Вони мають духовне та моральне значення та використовуються для передачі важливих духовних істин. Прикладами таких слів можуть бути "Бог не дає нам більше, ніж ми можемо витримати", "Любов до ближнього, як до самого себе", "Не бійтеся, Я з вами" (A'la Mawdudi Abul, 1995).

Третя категорія крилатих слів в східних мовах - це вислови, які мають наукове походження. Ці слова з'явилися у дослідженнях або використовуються в спеціалізованій технічній літературі (Şahin, 2019). Такі крилаті слова часто використовуються для вираження концепцій, термінології та наукових понять. До прикладу, Алгоритм Евкліда, який є одним з найвідоміших прикладів крилатих слів у математиці: "Найдіть найбільший спільний дільник (НСД) двох чисел". Іншими прикладами крилатих слів у науці можуть бути "Закон збереження енергії", "Теорія відносності", "Вища математика - це корифеї науки" (Дорошенко, 2002).

Четверта категорія крилатих слів в східних мовах - це вислови, які мають літературне значення. Вони використовуються в поезії, прозі та інших

формах художньої словесності, щоб передати глибокі думки та ідеї. На кшталт: "Життя - це диво, не забувайте про це", "Кожна мить життя - це скарб, який ми повинні поважати", "Любов - це щось більше, ніж просто слова" (Прабху, 2018).

Нарешті, п'ята категорія крилатих слів в східних мовах - це вислови, які мають політичне та військове значення. Ці фрази використовуються для передачі важливих стратегій та тактик у політичній та військовій сфері. Прикладами таких слів є: "Дипломатія - це мистецтво можливого", - Отто фон Бісмарк. "Війна - це продовження політики іншими засобами", - говорив прусський генерал Карл фон Клаузевіцю. "Стратегічне переміщення - ключ до перемоги" (Khaled, 2014) .

У східних мовах крилаті слова мають велике значення для мовленнєвого мистецтва та використовуються у всіх сферах життя, щоб передати важливі ідеї та концепції. Їх використання допомагає зрозуміти глибокі значення та ідеї, які вони передають, і підвищує ефективність мовного вираження.

1.1 Висловлювання відомих осіб

Висловлювання відомих осіб - це одне з найпопулярніших джерел крилатих слів в східних мовах. Ці фрази відображають глибокі думки та ідеї людей, які стали відомими своїм внеском у різні сфери життя, такі як наука, політика, література та інші (Haleem, 2010). Висловлювання відомих осіб використовуються для передачі важливих ідей та концепцій, а також для надання настанов та порад.

Одним з найбільш відомих висловлювань у східних мовах є слова пророка Мухаммада: "Братство мусульман - це міцніше від каміння й металу". Ці слова передають важливість співпраці та об'єднання між людьми, щоб досягти спільної мети. Цей принцип став основою багатьох соціальних та політичних рухів у східних країнах (Hazrat, Din, 1990).

Ще одним відомим висловлюванням є фраза великого мислителя та поета Румі: "Ти не є окремим від усього. Ти є всім, як усе є тобі". Ці слова надихають на роздуми про наші зв'язки з усім світом та підкреслюють важливість розуміння нашого місця в ньому (Прабху, 2018).

Висловлювання відомих політиків також стали джерелом багатьох крилатих слів в східних мовах. Наприклад, слова Імама Алі: "Любов до людей - це засіб для досягнення багатства". Ця фраза надихає на прагнення допомогти іншим і підкреслює важливість етики у суспільному житті (Kohil, 2009).

У східних мовах також є багато висловлювань відомих літераторів, які стали крилатими. Наприклад, слова поета Хафіза: "Серце мовчить, коли треба говорити, але сказане мовчить, коли треба слухати". Ці слова надихають на роздуми про важливість розуміння того, коли говорити, а коли слухати (Nazari, Soltani, 2018).

Крилаті слова та вирази також можуть походити від давніх мудроців та прислів'їв. Наприклад, перською кажуть: "Дорога, яку ти обираєш, визначає твоє майбутнє" (Kohil, 2009). Це прислів'я підкреслює важливість вибору правильного шляху в житті, що має визначальний вплив на наше майбутнє.

У східних мовах також часто використовують крилаті слова, які відображають традиційні цінності та моральні принципи. Наприклад, у китайській мові відома фраза "Людина, яка відкриває двері для інших, також відкриває їх для себе" (Graham, Randy, 2003). Ця фраза підкреслює важливість співпраці та допомоги іншим, щоб досягти успіху.

Також, ми підібрали найвідоміші фрази політиків Індії, Туреччини та Китаю. Висловлювання індійських політиків, що стали крилатими:

1. "Атманірбхар Бхарат" - "Самодостатня Індія" - висловлювання нинішнього прем'єр-міністра Індії Нарендри Моді.
2. "Сабка сат, сабка вікас" - "Правда для всіх, розвиток для всіх" - це гасло, яке було започатковано першим прем'єр-міністром Індії Джавахарлалом Неру.
3. "Джай-хінд" - "Перемога Індії" - це гасло, яке стало популярним під час боротьби за незалежність Індії та використовується багатьма політиками Індії, зокрема Індіри Ганді та Нарендрою Моді (Прабху, 2018).

Крилаті слова політиків Туреччини:

1. "Велика і сильна Туреччина" - "Büyük ve güçlü Türkiye" - це висловлювання

нинішнього президента Туреччини Реджепа Ердогана.

2. "Якщо ми станемо ще міцнішими, ніхто не зможе на нас накласти санкції" - "Daha güçlü hale geldiğimizde, kimse bize yaptırım uygulayamaz" - це висловлювання також президента Туреччини Реджепа Ердогана.
3. "Ми робимо все можливе, щоб наша країна стала однією з провідних держав світу" - "Ülkemizi dünyanın önde gelen ülkelerinden biri haline getirmek için her şeyi yapıyoruz" - висловлювання президента Туреччини Абдалла Гюля (Мехмет, 2016).

Крилаті слова політиків Китаю:

1. "Сонячний Гіперіон" - "太阳花" - це не є висловлюванням політика, а назвою руху, який з'явився в Тайвані у 2014 році і став символом протесту проти ратифікації торговельної угоди між Китаєм та Тайванем
2. "Соціалізм з китайськими особливостями" - "中国特色社会主义" - це ідеологічний термін, який описує політичну систему Китаю та вживається високопосадовцями, зокрема керівником Китаю Сі Цзіньпін
3. "Велика китайська мрія" - "中国梦" - це гасло, яке стало популярним під час президентства Сі Цзіньпіна та висловлює бажання Китаю стати провідною світовою державою (黄靖懿编著, 2015).

Отже, висловлювання відомих осіб є одним з найважливіших джерел крилатих слів в східних мовах. Ці слова надихають на роздуми про важливість моральних та етичних принципів, співпраці та допомоги іншим. Крилаті слова також підкреслюють важливість вибору правильного шляху в житті та розуміння нашого місця в світі.

1.1.1 Крилаті вирази у мовленні відомих духовних та політичних діячів Сходу

Духовні діячі Сходу вважаються авторитетами для мільйонів людей, котрі поважають традиції, культуру та духовність. Крилаті висловлювання, які вони вживають, стали символом мудрості, любові та духовності. Одним із найпопулярніших духовних діячів на Близькому Сході є Румі, автор низки віршів,

відомих в усьому світі (Nazari, Soltani, 2018). Його крилаті слова, такі як "Любов - це океан без меж" або "Ми здатні бути зорями, що світять віддалі" стали символом духовності, милосердя та любові.

Політичні лідери Сходу також відомі своїми крилатими словами, які використовуються для передачі ідеології, принципів та мети політичної системи. У Індії, Нарендра Моді, прем'єр-міністр, вважається одним з найбільш впливових політиків, який вживає крилаті слова, щоб передати свої ідеї та принципи (Прабху, 2018). Одне з його найбільш відомих висловлювань: "Атманірбхар Бхарат", що означає "Самодостатня Індія", стало символом сильної та незалежної Індії.

У Китаї, Сі Цзінпін, голова Комуністичної Партії Китаю, використовує крилаті слова, щоб передати принципи китайської політичної системи. Одне з його найвідоміших висловлювань - "Соціалізм з китайськими особливостями" - "中国特色社会主义", описує специфічні особливості китайської політичної системи, яка відрізняється від західної (Чи, 2009). Це висловлювання стало символом китайської ідеології та політичної системи.

Реджеп Таїп Ердоган, президент Туреччини – відомий крилатими виразами, які він вживає для передачі своєї політичної програми. Фраза "Немає різниці між націоналізмом і демократією" - "Milliyetçilikle demokrasi arasında fark yoktur" стало символом його ідеології, яка включає у себе націоналізм та демократію (Doğan, 2015).

Крилаті слова в східних мовах стали невід'ємною частиною культури та традицій Сходу. Вони відображають філософію та духовність народів, їх бажання, ідеї та принципи, які стали частиною суспільства. Використання крилатих слів у духовних та політичних виступах дозволяє передати суть ідеї чи концепції, що сприяє її поширенню та розумінню серед широкої аудиторії.

Крилаті слова також широко використовуються арабськими та іранськими духовними та політичними діячами. У ісламській культурі крилаті слова та прислів'я є важливою частиною національної спадщини, що передається з покоління в покоління (Sultan, 1999). Вони відображають філософію життя,

навчання та мудрості ісламських народів.

Один з найвідоміших духовних діячів в ісламі - Мухаммад, пророк ісламу. У Корані, святому тексті ісламу, є багато крилатих слів та прислів'їв, які він висловлював, наприклад: "Будьте лагідними, бо Бог лагідний до вас", що вказує на важливість толерантності та милосердя в ісламі (Kohil, 2009). Також одним з його найвідоміших висловлювань є "Хто знає самого себе, той знає Бога" - "مَنْ عَرَفَ نَفْسَهُ فَقَدْ عَرَفَ رَبَّهُ", що передає ідею важливості самопізнання та духовного розвитку.

Одним з прикладів крилатого слова, яке використовується в арабській культурі, є "العلم نور" - "Знання - світло". Це висловлювання передає ідею про те, що знання допомагає розуміти світ, дозволяє розвивати себе та досягати успіху в житті (Haleem, 2010).

У персидській культурі, Хайям, відомий персидський поет та вчений, був відомий своїми крилатими словами та прислів'ями, які він використовував для передачі своїх філософських ідей (Nazari, Soltani, 2018). Одне з його найвідоміших висловлювань - "Напивайся вина, бо життя коротке, а наука велика" - "خمار زنی که زندگی کوتاه است و علم بسیار", передає ідею про важливість життя на повну та навчання.

Загалом, крилаті слова та прислів'я є важливою частиною східної культури та традицій. Вони передають духовні, моральні, соціальні та політичні цінності, які є важливими для східної спільноти. Вони використовуються в різних сферах життя - від релігії та філософії до політики та побуту.

Крилаті слова та прислів'я відомі своєю здатністю виразно передавати складні ідеї в лаконічній формі. Вони можуть бути корисними для розвитку мовної культури та виразності, оскільки вони допомагають вдосконалювати мовлення та розширювати словниковий запас.

З огляду на культурну та історичну різноманітність східних країн, крилаті слова та прислів'я можуть мати різні відтінки значення в залежності від країни та культури, в якій вони використовуються (Дорошенко, 2002). Наприклад, те ж саме крилате слово в арабській культурі може мати інше

значення в індійській культурі. Тому важливо мати контекстуальне розуміння крилатих слів та прислів'їв, щоб їх правильно використовувати та розуміти.

1.2 Назви історичних та міфологічних подій, що набули переносного значення

У східних мовах багато слів та висловів мають походження з історичних та міфологічних подій, які набули переносного значення в суспільстві. Назви таких подій стали складовими частинами культури та ідентичності східних народів (Кочерган, 1999).

Один з найвідоміших прикладів – це події, пов'язані з історією троянської війни, які стали символом відданості та мужності. У турецькій мові, наприклад, існує вислів "Дати Ахіллесову п'яту", що означає вказати на слабкі місця людини, які можуть привести до її поразки (Şahin, 2019).

У китайській мові часто використовують вислови, що мають коріння в китайській міфології. Наприклад, "Дракон і тигр" є символом двох суперникуючих сил, які можуть бути злагожені та працювати разом для досягнення спільної мети (Епо, 2003).

У перській мові вислів "Шах-мат" (в перекладі з перської мови - "цар убитий") відноситься до легенди про царя, який загинув в битві (Nazari, Soltani, 2018). Цей вислів використовується у сучасному світі як символ перемоги або поразки в певній ситуації.

У мусульманській культурі також існують багато висловів, що мають походження з Корану або з історії пророків. Наприклад, вислів "Інша Айятилла", що походить з ісламської теології, використовується для опису людини, яка має великий авторитет та повагу у своїй громаді (Кримський, 1912).

У гінді вислови, пов'язані з історичними подіями та міфологією, також мають значення в суспільстві. Наприклад, "Махабхарата" та "Рамаяна" є двома з найвідоміших епосів в індійській міфології. Вони містять численні вислови та приказки, що відображають глибинні моральні та етичні питання (Прабху, 2018). Наприклад, вислів "Своєю шкірою почути" походить з історії, коли в одному з

переполохів на полі бою Арджуні з Махабхарати довелося пережити власний страх, що допомогло йому стати кращим воїном.

Загалом, крилаті слова та вирази, які мають походження з історичних та міфологічних подій, допомагають східним народам зберігати свою культурну та історичну спадщину, а також вказують на значення та моральні цінності, які вони важливі для суспільства (Антонов, 1974–1985).

1.2.1 Крилаті вирази в східних мовах, пов'язані з історичними подіями

У цьому підрозділі ми розглянемо крилаті слова та вирази, пов'язані з історичними подіями, в різних східних мовах.

Арабські крилаті слова

Арабська мова має давню історію, і її крилаті слова відображають вірування, традиції та історію арабської культури. Одне з найвідоміших арабських крилатих слів пов'язаних з історичними подіями - "Insha'Allah" (إن شاء الله) - що означає "Якщо Аллах захоче". Це слово відображає велике значення, яке віра має для арабської культури.

Інший приклад крилатого слова, пов'язаного з історичною подією - "الأفعال أبلغ من الأقوال" - що перекладається як "Діла більш вагомні, ніж слова". Це слово стало відомим завдяки Халіфату Аббасидів, який був заснований в 750 році. Халіфат Аббасидів відомий своїми діями, які дали поштовх розвитку науки, мистецтва та культури в арабському світі (Ахмед Бен Хамад, 2010).

Турецькі крилаті слова

У турецькій мові також є багато крилатих слів, пов'язаних з історичними подіями. Одним з найвідоміших таких слів є "Kızıl elma" (Кизилельма), що перекладається як "Червона яблуна". Це слово походить з турецької народної легенди, де кизилельма була символом країни, яку Туреччина повинна була здобути. Сьогодні це слово використовується, щоб позначити ідею завоювання нових територій або досягнення великої мети.

Ще одним прикладом турецького крилатого слова, пов'язаного з історичною подією, є "Kılıç artığı" (Килич артігі), що означає "Залишок меча". Це

слово використовується для опису наслідків турецьких завойовницьких походів. Коли турецькі воїни поверталися з війни, вони принесли з собою зброю, але не завжди повертали її в незмінному стані (Сорокін, Пілик, 2018). Таким чином, "Kılıç artığı" використовується для опису того, що після війни може залишитися лише кілька речей, які не потрібні в переможеній країні.

Китайські крилаті слова

Китайська мова має дуже багату історію, і її крилаті слова відображають вірування, традиції та історію китайської культури. Один з найвідоміших китайських крилатих слів, пов'язаних з історичними подіями, є "天下太平" (tiān xià tài píng), що означає "Світ у мирі". Це слово було використано в період Династії Мін, яка володарювала над Китаєм з 1368 по 1644 рік. Це був період миру та стабільності в китайській історії, коли Китай був здійснено об'єднаним та процвітав в різних сферах, включаючи культуру, науку та технології (黄靖懿编著, 2015).

Ще одним китайським крилатим словом, пов'язаним з історією, є "卧薪尝胆" (wò xīn cháng dǎn), що означає "лежати на дровах та пробувати жовч". Це слово використовується для опису дуже напруженої ситуації, коли людина готова зробити будь-що, щоб досягти своєї мети. Це слово походить з історії війни між державами Чу та Цін у 506 році до н.е. Коли Чу було поборжено Ціном, принц Фучай з Чу вирішив відновити свою державу (Епо, 2003). Він проживав на дровах і їв лише жовч, щоб зміцнити своє рішуче бажання здобути перемогу над Ціном. Нарешті, завдяки його рішучості та мужності, він зумів відновити Чу.

Індійські крилаті слова

Індійські мови, зокрема гінді, також мають дуже багату історію, де крилаті слова відображають релігійні, культурні та історичні вірування. Один з найвідоміших крилатих слів, пов'язаних з історичними подіями, є "Ahimsa" (Ахімса), що означає "не насилля". Це слово є ключовим принципом йоги та індуїзму, і воно відображає вірування, що людина повинна дотримуватися мирних методів вирішення конфліктів. Це слово стало особливо відомим після того, як Махатма Ганді використовував його як принцип боротьби за свободу та

незалежність Індії від Великої Британії.

Інше індійське крилате слово, пов'язане з історією, це "Satyameva Jayate" (Сатьямева Джаяте), що означає "Правда завжди перемагає". Це слово є частиною відомого індійського герба та національного девізу (Прабху, 2018). Воно бере свій початок з індійської давнини, коли воїни та правителі завжди намагалися дотримуватися правдивості та чесності у своїх діях, щоб здобути повагу та підтримку своїх підданих.

Перські крилаті слова

Перська мова має дуже багату історію та культуру, і її крилаті слова відображають різні аспекти цієї історії та культури. Одне з найвідоміших крилатих слів, пов'язаних з історією, це "Shirin Farhad" (Шірін Фархад), що означає "Красива Шірін та Фархад". Це висловлювання походить із легенди про Шірін та Фархад, яка сягає корінням щонайменше XII століття. Ця легенда розповідає про кохання між красивою Шірін та молодим будівельником Фархадом. Легенда стала символом кохання та вірності в перській культурі, і її ім'я стало відомим як крилате слово.

Інше перське крилате слово, пов'язане з історією, це "Haji Firuz" (Хаджі Фіруз), що означає "Чорний Хаджі". Це слово походить з традиційного перського свята Нового року, яке відзначається у весняній рівноденності. Хаджі Фіруз є традиційним перським персонажем, який виступає на святі з піснями та танцями, одягнений у яскраві кольори та з обличчям, пофарбованим у чорний колір (Nazari, Soltani, 2018). Його виступ супроводжується веселим настроєм та позитивною енергією, що символізує зміну року та настання весни.

Арабські країни, Туреччина, Китай, Іран та Індія мають свої власні крилаті слова, які відображають їх історію, культуру та спосіб життя. Крилаті слова, такі як "Allahu Akbar" або "Bismillah", є важливими релігійними фразами, які використовуються мусульманами у своїх молитвах та релігійних обрядах (Sultan, 1999). Інші крилаті слова, такі як "Nakuna Matata" у Свазіленді або "Ganbei" у Китаї, використовуються для вираження різних емоцій, настроїв та побажань.

В цілому, крилаті слова в східних мовах є важливим елементом культурного спадкування та спілкування. Вони допомагають зберігати історію, традиції та мудрість народів, а також передають цінності та ідеї. Наприклад, слово "salam" у багатьох мовах східної культури означає мир, і воно є символом спокою, толерантності та доброзичливості. Крилаті слова допомагають зберігати цінності та традиції народів, тому вони є важливим джерелом культурної спадщини і пам'яті про минуле (Haleem, 2010).

1.3 Власні імена історичних, міфологічних та літературних постатей, які мають символічне значення

Власні імена історичних осіб, міфологічних та літературних персонажів є важливою складовою культури різних народів. На Сході, зокрема в Арабському світі, Туреччині, Китаї, Ірані та Індії, імена мають символічне значення і допомагають відображати історію, традиції та мудрість цих народів.

В арабській культурі імена Алі та Фатима, мають велике значення, оскільки вони пов'язані з історією та релігією. Алі - зять Пророка Мухаммеда та четвертий халіф ісламської держави, що відомий своєю відданістю вірі та справедливістю (Nazrat, Din, 1990). Ім'я Фатима в перекладі означає "високогідність" та відображає значення жіночого принципу в ісламській культурі. Крім того, імена персонажів з арабської міфології, такі як Джинн та Іфрит, мають символічне значення та пов'язані зі світоглядом арабської культури (A'la Mawdudi Abul, 1995).

У турецькій культурі, імена персонажів, такі як Мевлюд та Гюльшен, мають глибокий релігійний зміст та пов'язані з історією та традиціями турецького народу. Мевлюд - засновник ордена Мевлевіїв та автор знаменитої поезії "Мевлана", що має велике значення в турецькій культурі. Ім'я Гюльшен в перекладі означає "квітка" та відображає красу та жіночу милість у турецькій культурі (Şahin, 2019).

У китайській культурі, імена персонажів, такі як Конфуцій та Лаоцзи, є відомими по всьому світу. Конфуцій - китайський мислитель та філософ, який

створив власну школу думок і вплинув на культуру Китаю, Японії та Кореї. Його ім'я означає "мастер Кун" та відображає його статус вчителя та мудреця. Лаоцзи - китайський філософ, який відомий своєю працею "Дао де цзин", яка має велике значення в китайській культурі та філософії. Ім'я Лаоцзи означає "старий майстер" та відображає його мудрість та досвід (Чи, 2009).

У перській культурі, імена Рустам та Шахрезада, мають велике значення та пов'язані з історією та міфологією. Рустам - герой перської поезії "Шахнаме", що має велике значення в перській культурі та є символом мужності та героїзму. Ім'я Рустам означає "залізна кінниця" та відображає його могутність та силу. Шахрезада - перський літературний герой, який став символом жіночої мудрості та краси (Лебединська, Кругляк, 1981). Її ім'я означає "та, яка має тисячу помилювань" та відображає її милосердя та чуйність.

У індійській культурі, імена персонажів, такі як Рама та Крішна, мають велике значення та пов'язані з історією та релігією. Рама - герой епосу "Рамаяна", що має велике значення в індійській культурі та є символом мудрості та праведності. Ім'я Рама означає "те, що звучить приємно" та відображає його красу та доброту. Крішна - в індуїзмі, Крішна вважається втіленням Вищої Божественності та є головним героєм епосу "Махабхарата" (Прабху, 2018). Його ім'я означає "чорний, темний" та відображає його красу та духовну силу.

У кожній з розглянутих культур імена відомих персонажів мають символічне значення та стали частиною національної ідентичності. Вони використовуються як у літературі, так і у різноманітних культурних заходах та святкуваннях. Такі імена також можуть стати джерелом натхнення для мистецьких робіт та нових літературних творів (Широков, 2009).

У цьому підрозділі було розглянуто власні імена історичних, міфологічних та літературних персонажів у культурах Арабських країн, Туреччини, Китаю, Ірану та Індії. Власні імена відображають культурну спадщину та історичні події, що сталися в різних країнах, а також символізують якості та властивості, які цінувалися в різні періоди історії. Вони є важливою частиною національної ідентичності та можуть використовуватися в різних

культурних заходах та святкуваннях.

Висновки до Розділу I

Отже, в цьому розділі ми розглянули основні види крилатих слів та виразів, які широко використовуються в східних мовах. Ми дослідили їхнє походження, значення та вживання в різних контекстах. Крилаті вислови допомагають збагачувати мовлення, роблять його більш експресивним та кольоровим. Використання крилатих слів та виразів є важливим елементом культури мовлення та відображає рівень мовної грамотності людини.

РОЗДІЛ 2. КРИЛАТІ ВИСЛОВЛЮВАННЯ В СХІДНИХ МОВАХ: СПІЛЬНІ РИСИ ТА ВІДМІННОСТІ

Крилаті вирази і прислів'я є невід'ємною частиною культури різних народів, що відкривають «внутрішній світ» східних країн. Ось кілька прикладів крилатих виразів у східних мовах:

Арабська:

1. "الصبر مفتاح الفرج" (as-sabr miftah al-faraj) - "Терпіння є ключем до визволення."
2. "لا تؤجل عمل اليوم إلى الغد" (la tu'jil 'amal al-yawm 'ila al-ghad) - "Не відкладай роботу сьогодні на завтра."
3. "العلم نور" (al-'ilm nur) - "Знання - це світло."

Турецька:

1. "Damlaya damlaya göl olur" - "Крапля за краплею утворює ставок."
2. "Dost kazığı yemiş, belki dostun kalmış" - "Якщо ти постраждав від друга, можливо, ще залишився один справжній друг."
3. "Söz gümüşse, sükût altındır" - "Якщо слово - срібло, то мовчання - золото."

Фарсі:

1. "از گفتار نیک نیکوتر است" (az goftār-e nik, nikuttar ast) - "Добре мовчати краще, ніж говорити добре."
2. "کاری که با نیت خیر باشد، مشکلاتش را خدا برطرف می‌کند" (kāri ke bā niyat-e kheyr bāshad, moshkelātash rā khodā bartaraf mikonad) - "Якщо дія здійснюється з добрими намірами, Бог усуває всі проблеми."
3. "حکمت را با توهین و تجاوز نفروش" (hekmat rā bā tawhin va tajawuz nefroosh) - "Не продавай мудрість за образи і перехитреність."

Гінді:

1. "जो दिखता है, वही बिकता है" (jo dikhata hai, vahi bikta hai) - "Те, що показують, те і продають."
2. "अपने मुंह मिठाई मिट्टू बना" (apne munh miyañ mitthu bana) - "Зробити себе мирним ламповим чоловіком."

3. "हाथी के दांत खाने के और दिखाने के और" (haathi ke daant khaane ke aur dikhane ke aur) - "Зуби слона використовуються для їжі та показу."

Китайська:

1. "授人以魚不如授人以漁" (shòu rén yǐ yú bùrú shòu rén yǐ yú) - "Краще навчити людину ловити рибу, ніж дати їй одну рибу."
2. "塞翁失馬，焉知非福" (sāiwēngshīmǎ, yānzhī fēi fú) - "Старий фермер втратив свого коня, але хто знає, що є поганим або добрим у цьому?"
3. "習慣成自然" (xíguàn chéng zìrán) - "Звичка стає природністю."

У східних країнах, таких як Саудівська Аравія, Алжир, Туніс, Туреччина, Китай, Іран, Ірак та Індія, крилаті слова є не тільки засобом вираження ідей та концепцій, але і невід'ємною частиною культурної спадщини. У цих країнах існують свої власні унікальні крилаті слова, які відображають історію, культуру та духовність народів, що живуть у цих регіонах (Кримський, 1912). Проте, на перший погляд можна знайти спільні риси між крилатими словами різних східних країн, а також відмінності, які роблять їх унікальними.

Почнемо зі спільних рис. Багато крилатих висловлювань у східних країнах мають релігійний відтінок. Наприклад, в арабських країнах дуже поширені крилаті фрази, пов'язані з ісламом, такі як "Аллаху акбар" (Аллах найбільший) та "Іншаа-Аллах" (Якщо Аллах захоче) (Sultan, 1999). У Індії та Непалі також є багато крилатих слів, пов'язаних з релігією, особливо з індуїзмом та буддизмом, наприклад, "Карма" (доля, вчинки), "Майа" (ілюзія) та "Дхарма" (моральний закон) (Прабху, 2018).

Ще однією спільною рисою крилатих слів є їхнє символічне значення. У східних країнах вони використовуються для вираження різноманітних ідей та концепцій, таких як мудрість, відданість, відповідальність, толерантність та інші (Епо, 2003). Наприклад, в Китаї дуже поширені крилаті слова, пов'язані з мудрістю та філософією, такі як "Цзинь".

Іншою спільною рисою крилатих слів в східних мовах є те, що вони використовуються для вираження думок, ідей та концепцій, які можуть бути

складними для передачі в одному слові (Кочерган, 2006). Наприклад, у перській мові крилате слово «ایوان برجسته» (Ayvān-e Berujesteh) означає буквально «підвищений терасоподібний храм», але використовується для вираження ідеї величі та краси. У китайській мові крилате слово «天下無敵» (tiān xià wú dí) буквально означає «немає нікого, хто може бути порівняний з цим», але використовується для вираження ідеї про те, що щось є найкращим у світі (Nazari, Soltani, 2018).

Одна з спільних рис крилатих висловлювань у східних мовах полягає в їх стислості та образному характері. Ці вислови часто складаються з невеликої кількості слів, але містять глибокий зміст та символіку. Вони вимагають розуміння контексту та здатності розшифровувати їхній смисл. Наприклад, у китайській мові існує велика кількість чотирислівних афоризмів, відомих як "си-юань" (chengyu), які містять складну метафорику та символіку.

Іншою спільною рисою є наявність у крилатих висловлюваннях елементів природи, таких як рослини, тварини та пейзажі. У східних культурах природа часто вважається джерелом мудрості та гармонії, тому ці символи широко використовуються у висловлюваннях для передачі певних цінностей та ідеалів.

Незважаючи на спільні риси, кожна з східних мов має свої відмінності у використанні крилатих слів.

Наприклад, крилаті слова арабської мови часто містять релігійні або моральні підтексти. Наприклад, «لا تأكل أكل المسلمين و لا ترفع سلاحك عليهم» (lā ta'kul akla al-muslimīn wa lā tarfa' silāhak 'alayhim) - «Не їж їжу мусульман та не піднось зброю на них». Це відображає значення мирної співпраці та толерантності в ісламі, що є важливим елементом арабської культури (A'la Mawdudī Abul, 1995).

Крилаті вирази турецької мови, на відміну від арабської, не мають такого релігійного підтексту, але часто відображають турецьку історію та традиції. Наприклад, «Görmesem de, bilirim ki ay doğmuştur» - «Навіть якщо я не бачу, я знаю, що сходить місяць» (Kaptal, 2007). Це відображає турецьке підтвердження віри в щось, що надходить із зовнішнього світу.

Крилаті слова китайської мови мають часто відображати традиційну китайську філософію та історію, наприклад, «天下为公» (tiān xià wèi gōng) - «Світ належить усім». Це відображає ідею гармонії та співпраці в китайській культурі, яка вірить у те, що краще брати участь у суспільному житті, аніж жити в ізоляції (黄靖懿编著, 2015).

Крилаті слова перської мови, як і арабської, мають моральний підтекст та зазвичай відображають традиційні цінності перської культури, такі як гостинність, повага до старших та любов до природи. Наприклад, «خوش آمدید» (khosh amadid) - «Ласкаво просимо» відображає важливість гостинності та готовності приймати гостей (Khaled, 2014).

Крилаті вирази мовою гінді відображають індійську культуру та історію. Наприклад, «सत्यमेव जयते» (satyameva jayate) - «Правда перемагає» відображає важливість правди в індійській філософії та історії. Крім того, крилаті слова гінді можуть відображати релігійні підтексти, такі як «अथ तो महाभारत कहानी श्री कृष्ण की जय हो» (ath to mahabharat kahani Shri Krishna ki jay ho) - «Тоді найхай буде переможена історія Махабхарати та переможе Шрі Крішна» (Прабху, 2018).

Отже, крилаті слова в східних мовах мають багато спільних рис, таких як використання для вираження складних ідей та концепцій, а також є пов'язані з культурою, історією та філософією кожної з цих мов, стислість та змістовність. Вони відображають глибокі цінності та уявлення культур і народів, які стоять за ними, та є важливими елементами їхньої ідентичності та способу мислення (Кочерган, 2006). Також є чимало відмінних рис, що роблять кожен крилату фразу різних народів, націй та країн унікальною та історично цінною для усього людства. Крилаті вирази допомагають зберегти та передати цінності та традиції від покоління до покоління і є невід'ємною частиною культурної спадщини.

2.1 Крилаті вирази у східних мовах: зіставний аспект

Крилаті вирази є невід'ємною частиною мови, вони передають певні ідеї, мудрість і культурні особливості народу. У східних мовах, таких як китайська, японська, корейська та інші, також існує багато цікавих і значущих крилатих виразів. Ці вирази не тільки передають практичні поради і філософські концепції, але також демонструють важливі аспекти культури та історії цих народів.

Крилаті фрази в різних східних мовах мають свої особливості, але всі вони відображають культурні, історичні та філософські реалії кожної з цих мов. Наприклад, в арабській мові крилаті слова можуть мати релігійні або моральні підтексти, а також відображати ісламські цінності та традиції. У той же час, в турецькій мові крилаті слова можуть відображати турецьку історію та традиції, а також віру в щось, що надходить із зовнішнього світу (Сорокін, 2009).

Крилаті слова китайської мови відображають традиційну китайську філософію та історію, а також ідеї про гармонію та співпрацю в китайській культурі (Graham, Randy, 2003). Крім того, в китайській мові крилаті слова можуть мати символічні значення, наприклад, «龙马精神» (lóng mǎ jīng shén) - «Дух дракона та коня», що відображає величність та відвагу.

Одним з найвідоміших крилатих виразів у східних мовах є китайський вираз "Мясо та рис — основа життя" (肉食者脯食, 素食者饘食). Цей вираз відображає важливість основних продуктів харчування для забезпечення життєдіяльності людини. Він підкреслює, що без достатнього харчування людина не зможе функціонувати належним чином. Цей вираз також має глибший сенс, а саме, нагадує про важливість цінування простих радощів і задоволення від найпростіших речей у житті.

Ще один важливий крилатий вираз, пов'язаний з китайською культурою, - "Будьте вдячні своїм батькам та вчителям" (養償父母, 教養師). Цей вираз відображає глибоке повагу та шану до батьків і вчителів. В Китаї виховання дітей традиційно базується на цінностях поваги до старших, і цей

вираз підкреслює, що батьки та вчителі грають важливу роль у формуванні особистості і варто бути вдячними за їхню підтримку і навчання.

У перській мові крилаті слова можуть мати моральні підтексти та відображати перську історію та традиції. Однак, в порівнянні з арабською мовою, перські крилаті слова частіше відображають культурні та мистецькі аспекти, наприклад, «دست به سنگ نزنید» (dast be sang nazanid) - «Не бийте рукою об камінь», що відображає цінність мистецтва та творчості (Kohil, 2009).

У гінді крилаті слова можуть відображати індійську культуру та історію, а також відображати релігійні аспекти, особливо в індуїзмі. Наприклад, «वसुधैव कुटुम्बकम्». Крилаті слова хінді, зазвичай, відображають важливі аспекти індійської культури, включаючи релігію, історію та філософію. Наприклад, «सत्यमेव जयते» (satyameva jayate) - «Правда перемагає». Це відображає індійську віру в правдивість, яка є важливою частиною індійської культури.

Що стосується порівняння між цими мовами, то можна сказати, що всі вони відображають важливі аспекти своїх культур та традицій через крилаті слова. Арабські країни та Персія частіше використовують релігійні або моральні підтексти, тоді як Туреччина та Китай більше спрямовані на історію та філософію. Індійські крилаті слова часто відображають важливість правдивості та віри в істину (Khaled, 2014).

Усі ці мови є важливими складовими східної культури та мають свої особливості, які відображають історію, традиції та філософію кожної країни.

Висновки до Розділу II

Крилаті висловлювання в різних східних мовах є важливою складовою культурного спадку та мовного виразу. Вони відображають унікальність кожної мови та глибину мудрості, яка передається через покоління. У цьому розділі було проаналізовано крилаті висловлювання у східних мовах. Незважаючи на те, що багато з цих висловлювань мають спільні риси, такі як використання метафор та алегорій, кожна мова має свої відмінності. Наприклад, крилаті висловлювання арабської мови мають сильний релігійний підтекст, тоді як крилаті

висловлювання китайської мови більше спираються на філософські принципи. Загалом, вивчення крилатих висловлювань у різних мовах дає нам можливість краще розуміти культуру та погляди людей, що спілкуються на цих мовах.

Дослідження та вивчення крилатих висловлювань у східних мовах є надзвичайно важливим процесом, оскільки вони розкривають глибину культурного спадку та мовного виразу. Ці висловлювання втілюють багатство мудрості, яка передається від покоління до покоління і є складовою частиною національної ідентичності.

Кожна східна мова має свою унікальність і характер, які відображаються у крилатих висловлюваннях.

РОЗДІЛ 3. ЗНАЧЕННЯ КРИЛАТИХ СЛІВ У СУЧАСНОМУ СВІТІ

Сучасні люди східних країн, такі як Іран, Індія, Пакистан, Бангладеш, Саудівська Аравія, Алжир, Китай, Японія, Туреччина та інші, все ще використовують крилаті слова в їх повсякденному житті. Ці вислови використовуються як спосіб передачі мудрості, досвіду та цінностей між поколіннями (Kartal, 2007).

Крилаті слова часто використовуються в мовленні під час розмов з друзями, родичами та колегами на роботі. Вони можуть бути використані для надання порад, нагадування про важливість деяких цінностей, таких як повага до старших або духовність.

Крім того, крилаті слова використовуються в літературі, мистецтві та культурі – як заголовки для книг, статей, віршів, пісень та інших творів мистецтва. Ці вислови також використовуються як символи національної ідентичності та культурної спадщини. У сучасному світі, з його швидкими змінами та інноваціями, крилаті слова зберігають своє значення, але вони також здатні змінюватися та адаптуватися до нових тенденцій і викликів.

Сьогодні в арабських країнах крилаті слова відіграють важливу роль в культурі та мові народу. Багато крилатих виразів походять із Корану, а отже, вони мають велике релігійне значення для мусульман. Крім того, крилаті слова часто використовуються у поезії та літературі арабської мови. Наприклад, словосполучення "макаронний гніт" (الناقة البيضاء) вживається в арабській мові для позначення незрозумілого чи неправдоподібного, і це слово стало популярним у сучасному арабському мовленні (Sultan, 1999).

Арабські крилаті вислови використовуються в різних сферах життя і комунікації, як у повсякденному спілкуванні, так і у формальних ситуаціях. Ось деякі з основних областей їх використання:

1. Релігійні обряди: Багато арабських крилатих слів походять з ісламської традиції і широко вживаються під час релігійних обрядів, молитв і проповідей. Наприклад, "Альхамдуліллах" (хвала Богу) часто

вимовляється під час молитви і виражає вдячність перед Богом.

2. Повсякденне спілкування: Арабські крилаті вислови також використовуються у повсякденному спілкуванні між арабомовними людьми. Наприклад, "ІншаАллах" (якщо Бог захоче) може бути вжите для вираження надії на майбутній результат або погодження з Божою волею.
3. Формальні ситуації: У формальних ситуаціях, таких як ділові зустрічі, виступи або офіційні події, арабські крилаті вислови можуть бути використані для підкреслення серйозності та ввічливості. Наприклад, "Ассаламу алейкум" (мир вам) може бути вжите як привітання при зустрічі або вступному слові.
4. Література і поезія: Арабські крилаті вислови широко використовуються в арабській літературі та поезії. Вони додають виразності, символіки та глибини до творів і допомагають передати складні почуття та думки.
5. Соціальні мережі та медіа: У цифрову епоху арабські крилаті вислови також активно використовуються в соціальних мережах, месенджерах та інтернет-мемах. Їх вживають у коментарях, статусах, хештегах тощо.

Ці вислови можуть мати різне значення залежно від контексту використання і інтерпретації користувача. Вони втілюють багатство арабської культури та мудрості та допомагають підкреслити важливі цінності і уявлення у сучасному світі.

У Туреччині крилаті слова також мають велике значення в культурі та мові. Турецька мова містить багато крилатих слів, які пов'язані з традиціями та історією країни (Şahin, 2019). Наприклад, слово "знай своє коріння" (kökünü bil) використовується для заклику до поваги до своєї історії та культури. Це слово стало дуже популярним у Туреччині та використовується не тільки в повсякденному мовленні, а й в політичних дебатах.

У Китаї крилаті слова впливають на мову та культуру країни. Китайська мова містить багато крилатих слів, які відображають філософські та моральні принципи китайської культури, такі як "будь собою" (做自己), "шукай істину у всьому" (凡事尋找真理), "дотримуйся дороги середини" (走中間道路)

(Чи, 2009). Крім того, крилаті слова використовуються у китайській поезії та літературі і є важливою складовою культурної спадщини країни.

У сучасному іранському суспільстві крилаті вислови мають велике значення в освіті, літературі та мистецтві. Одним з найвідоміших крилатих висловів є "Будь завжди молодий" (همیشه جوان باش), що означає, що людина повинна залишатись молодою в душі, незалежно від віку (Nazari, Soltani, 2018). Це крилате висловлювання актуальне у сучасному світі, де люди стають все більш залежними від технологій та розривають зв'язок з природою та справжніми цінностями.

Ще одним популярним крилатим висловом у іранській культурі є "Людина - корабель, який пливе по морю життя" (انسان کشتی است که در دریای زندگی), що описує життєвий шлях людини. Це крилате висловлювання нагадує про те, що життя - це постійна боротьба та навчання, але також воно може бути важливим та цінним досвідом (Nazari, Soltani, 2018).

У сучасній індійській культурі також існує багато крилатих слів, що відображають мудрість та важливість духовності. Одним з найвідоміших крилатих висловів є "Кожен відгук залежить від того, що сказано" (जो कहा सो किया), що нагадує про важливість розуміння та взаєморозуміння у взаєминах між людьми (Прабху, 2018).

Також відомим крилатим висловом у індійській культурі є "Життя - це гра" (जिंदगी खेल है), що описує життя як постійну гру, де кожен день є новим викликом (Прабху, 2018). Це крилате висловлювання нагадує про важливість позитивного погляду на життя та здатності приймати життєві виклики з відкритим розумом та оптимізмом.

Попереду нас очікує цікаве майбутнє, яке невід'ємно впливатиме на культуру і мову різних країн, включаючи східні країни, такі як Арабські країни, Туреччина, Китай, Індія та Іран. Ось кілька можливих напрямків розвитку крилатих виразів у цих мовах у світовому контексті:

1. Арабська:

- "المستقبل في أيدينا" (Al-Mustaqbal fi Aydinā) - "Майбутнє у наших руках"

- вираз, який відзначає активну роль людей у формуванні своєї долі та сприяння прогресу.

- "المعرفة قوة" (Al-Ma'rifah Quwwah) - "Знання - сила" - підкреслює важливість освіти та накопичення знань для розвитку суспільства.

2. Турецька:

- "Geleceği şekillendirme gücümüz var" - "Ми маємо силу формувати майбутнє" - виражає уявлення про активну роль турецького народу у визначенні свого майбутнього.
- "Birlikte güçlüyüz" - "Разом ми сильні" - підкреслює значення співпраці та єдності в досягненні успіху.

3. Китайська:

- "以合作共赢创造未来" (Yǐ hézuò gòngyíng chuàngzào wèilái) - "Створюймо майбутнє через співпрацю та взаємовигоди" - відображає важливість співпраці та взаємовигідного партнерства в економічній та соціальній сферах.
- "创新引领未来" (Chuàngxīn yǐnlǐng wèilái) - "Інновація провід у майбутнє" - вираз, що відзначає значення творчості та інновацій у досягненні прогресу.

4. Гінді:

- "भविष्य हमारे हाथों में है" (Bhavishya hamare haathon mein hai) - "Майбутнє у наших руках" - вираз, який підкреслює важливість особистої відповідальності за становлення майбутнього.
- "साथी हैं, समर्पण हैं, सद्भाव हैं" (Saathī hai, samarpan hai, sadbhāv hai) - "Ми партнери, відданість і мир" - вираз, що наголошує на важливості співпраці, взаєморозуміння та гармонії.

5. Фарсі:

- "آینده در دست ماست" (Āyandeh dar dast-e māst) - "Майбутнє у наших руках" - вираз, який висловлює готовність прийняти відповідальність за своє майбутнє.

- "تعاون قدرت است" (Ta'āvon qodrat ast) - "Співпраця - це сила" - вираз, що підкреслює важливість співпраці та об'єднання сил для досягнення успіху.

Ці крилаті вирази відображають прагнення до активної ролі людини, співпраці, інновацій та освіти у розвитку суспільства. Вони можуть використовуватись у різних контекстах, щоб надихати та підкреслювати цінність людського потенціалу у майбутньому.

Крилаті вислови є важливим елементом культури та мови багатьох народів. Вони відображають мудрість та досвід минулих поколінь та надають важливі настанови для сучасного життя. Крилаті вислови також допомагають зберегти національну ідентичність та культурне спадщину. У сучасному світі, де глобалізація та швидкий розвиток технологій змінюють наш спосіб життя, крилаті вислови набувають особливої ваги. Крилаті вислови можуть бути використані для навчання та виховання, надаючи настанови для життя та моральних цінностей (Кочерган, 2006). Крилаті вислови мають велике значення для культурної та мовної спадщини країн усього світу.

Висновки до Розділу III

З розділу про значення крилатих слів у сучасному світі можна зробити наступні висновки:

- Крилаті вислови є важливою складовою культури і мови різних народів, які допомагають передати філософію та ідеї.
- Крилаті вислови характеризуються лаконічністю та виразністю, що дозволяє передати складні концепції в зручній формі.
- В різних мовах крилаті вислови мають свої особливості, які відображають особливості культури та історії народу.
- Вивчення крилатих висловів різних мов може допомогти розуміти культуру та світогляд людей, які спілкуються на цих мовах.

Отже, крилаті вислови мають важливе значення для міжкультурного спілкування та допомагають зберігати та передавати культурну спадщину різних народів.

ВИСНОВКИ

У процесі виконання курсової роботи ми дослідили крилаті слова та вирази кількох східних мов, їх основні види та спільні риси, відмінності та значення в сучасному світі.

У першому розділі проаналізовано основні види крилатих слів, такі як висловлювання відомих осіб, назви історичних та міфологічних подій та власні імена історичних осіб, міфологічних та літературних персонажів. Ми досліджували крилаті слова в східних мовах, пов'язані з відомими духовними та політичними діячами, а також ті, що мають символічне значення.

У другому розділі ми порівняли крилаті слова в різних східних мовах, що дозволило нам з'ясувати спільні риси та відмінності між ними. Ми звернули увагу на те, що багато крилатих слів мають спільне походження і пояснюються спільною культурною спадщиною.

У третьому розділі ми розглянули значення крилатих слів у сучасному світі, зокрема в літературі та мистецтві. Ми проаналізували приклади використання крилатих слів у різних сферах життя, таких як бізнес, політика та наука.

Отже, у результаті виконання курсової роботи ми зрозуміли, що крилаті слова східних мов мають величезну культурну та історичну цінність, що вони досі активно використовуються в сучасному світі та є важливим елементом мовної та культурної спадщини.

Вивчення крилатих слів допомагає краще зрозуміти культуру та історію країн, в яких вони виникли, та поглибити знання про значення та використання мови взагалі. Крім того, крилаті слова можуть бути важливим елементом комунікації в різних сферах життя, тому вивчення цього явища може мати практичне значення.

Дослідження крилатих слів східних мов допомагає збагатити нашу мову та культуру, оскільки ці слова можуть бути використані як засіб виразності та урочистості мовлення. Крім того, вивчення крилатих слів допомагає розуміти

та аналізувати значення мовних одиниць, що може бути корисним у різних професійних галузях, таких як література, журналістика, перекладання тощо.

Вивчення крилатих слів є важливим елементом мовної та культурної освіти. Крім того, вивчення крилатих слів може бути корисним для розвитку лінгвістичних та комунікативних навичок учнів і студентів. Навчання та запам'ятовування крилатих слів сприяє розвитку мовленнєвої культури, поглибленню знань про мову та культуру інших народів, а також формуванню творчого підходу до використання мови.

Крилаті слова можуть бути корисні для підвищення ефективності комунікації. Їх використання в мовленні дозволяє зробити висловлювання коротким та змістовним, передати велику кількість інформації в одному слові або вислові. Крім того, використання крилатих слів допомагає зрозуміти та заспокоїти співрозмовника, оскільки вони мають вже встановлене значення та є загальновідомими.

Нарешті, вивчення крилатих слів сприяє поглибленню знань про культурну спадщину та історію світу. Крилаті слова мають багату історію та джерела походження, пов'язані з різними культурами та традиціями. Дослідження їх походження та значення може допомогти краще зрозуміти розвиток культури, мистецтва, літератури та інших сфер життя різних народів.

Для подальших досліджень можна провести порівняльний аналіз крилатих слів у різних культурах та мовах, визначити їх вплив на літературу та мистецтво, а також дослідити їх використання в мас-медіа та сучасних технологіях комунікації.

АНОТАЦІЯ

خلال تنفيذ العمل الدراسي، قمنا بدراسة كلمات اللغات الشرقية وتحليل أنواعها ومعالمها المشتركة والاختلافات والأهمية في العالم المعاصر. في الفصل الأول، قمنا بتحليل أنواع العبارات المألوفة مثل عبارات الأشخاص المشهورين وأسماء الأحداث التاريخية والأساطيرية والأسماء الشخصية للشخصيات التاريخية والأساطيرية والأدبية. كما قمنا بدراسة العبارات المألوفة في اللغات الشرقية ذات الصلة بالشخصيات الروحية والسياسية المعروفة، بالإضافة إلى تلك التي لها معنى رمزي. في الفصل الثاني، قمنا بمقارنة العبارات المألوفة في لغات الشرق المختلفة، مما سمح لنا بتحديد المعالم المشتركة والاختلافات بينها. ولفت انتباهنا أن العديد من العبارات المألوفة لها نفس الأصل وتشرح بالتراث الثقافي المشترك. في الفصل الثالث، تناولنا معنى العبارات المألوفة في العالم المعاصر، بما في ذلك في الأدب والفن. وقمنا بتحليل أمثلة استخدام العبارات المألوفة في مجالات الحياة المختلفة مثل الأعمال والسياسة والعلوم. بالتالي، نتيجة لتنفيذ العمل الدراسي، فهمنا أن العبارات المألوفة في اللغات الشرقية لها قيمة ثقافية وتاريخية هائلة، وأنها ما تزال تستخدم بنشاط في العالم المعاصر وتشكل عنصرًا مهمًا في التراث اللغوي والثقافي. تعلم المصطلحات الشائعة يساعد على فهم ثقافة وتاريخ البلدان التي نشأت فيها، وتعميق المعرفة بمعاني واستخدام اللغة بشكل عام. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن تكون المصطلحات الشائعة عنصرًا مهمًا في التواصل في مختلف مجالات الحياة، وبالتالي فإن دراسة هذه الظاهرة يمكن أن تكون لها قيمة عملية.

تساعد دراسة المصطلحات الشائعة في اللغات الشرقية على إثراء لغتنا وثقافتنا، حيث يمكن استخدام هذه المصطلحات كوسيلة للتعبير والاحتفال في الكلام. بالإضافة إلى ذلك، تساعد دراسة المصطلحات الشائعة على فهم وتحليل معاني الوحدات اللغوية، مما يمكن أن يكون مفيدًا في مختلف المجالات المهنية مثل الأدب والصحافة والترجمة وما إلى ذلك.

تعتبر دراسة المصطلحات الشائعة عنصرًا مهمًا في التعليم اللغوي والثقافي. بالإضافة إلى ذلك، يمكن أن تكون دراسة المصطلحات الشائعة مفيدة لتطوير المهارات اللغوية والاتصالية للطلاب والطالبات. يساعد تعلم وحفظ المصطلحات الشائعة على تطوير الثقافة اللغوية وتعميق المعرفة باللغة وثقافة الشعوب الأخرى، وكذلك تشكيل نهج إبداعي في استخدام اللغة.

يمكن أن تكون المصطلحات الشائعة مفيدة لزيادة كفاءة التواصل. يسمح استخدامها في الكلام بجعل العبارات قصيرة ومفيدة، ونقل الكثير من المعلومات في كلمة واحدة أو جملة. أخيراً، يمكن أن يكون تعلم العبارات المجازية مفيداً لتعميق المعرفة بالتراث الثقافي وتاريخ العالم. تتمتع العبارات المجازية بتاريخ غني ومصادر أصلية مرتبطة بثقافات وتقاليد مختلفة. يمكن أن يساعد دراسة أصلها ومعناها على فهم أفضل لتطور الثقافة والفن والأدب وغيرها من مجالات حياة الشعوب المختلفة.

يمكن للأبحاث المستقبلية أن تقوم بتحليل مقارن للعبارات المجازية في ثقافات ولغات مختلفة، وتحديد تأثيرها على الأدب والفن، وكذلك دراسة استخدامها في وسائل الإعلام وتكنولوجيا الاتصالات الحديثة. هذا يمكن أن يساعد

على فهم أفضل للثقافات الأخرى وتحسين التفاهم بين الثقافات المختلفة. كما يمكن لتعلم العبارات المجازية أن يساعد في تعلم اللغة الأصلية بشكل أفضل وتحسين مهارات التواصل.

بالإضافة إلى ذلك، يمكن استخدام العبارات المجازية في الأدب والخطابة والتواصل اليومي، حيث يمكن أن تضيف لمسة من الجمالية والإثارة إلى الكلام والكتابة.

بشكل عام، يمكن القول بأن تعلم العبارات المجازية هو جزء أساسي من تعلم اللغة وتفهم الثقافة، ويمكن أن يؤدي إلى تحسين التواصل والتفاهم بين الثقافات المختلفة. ومن المهم أيضاً الاهتمام بتدريس العبارات المجازية في التعليم الأكاديمي واللغوي، حيث يمكن للطلاب أن يتعلموا هذه العبارات وينموا في مهاراتهم اللغوية والثقافية.

علاوة على ذلك، يمكن استخدام العبارات المجازية في الإعلانات والتسويق، حيث يمكن أن تساعد في جذب الانتباه وتحفيز العملاء على الشراء أو الانخراط في الخدمات المقدمة.

وفي النهاية، يجب علينا جميعاً الاحتفاظ بثروة العبارات المجازية في لغاتنا وثقافتنا، والحفاظ عليها ونقلها إلى الأجيال القادمة. فهي تمثل جزءاً مهماً من تراثنا الثقافي واللغوي، وتعبّر عن معاني وأفكار وتجارب الأجداد الذين سبقونا، وتساعدنا في فهم مسارات التاريخ وتطور الثقافات عبر الزمن. لذلك، يجب علينا الاستمرار في دراسة العبارات المجازية وتعلمها واستخدامها في حياتنا اليومية، سواء في اللغة الشفهية أو الكتابية، وذلك لتعزيز فهمنا للغة والثقافة وتحسين تواصلنا مع الآخرين.

وبما أن العبارات المجازية تنتمي إلى تراث الثقافة العربية، فإنه يمكننا أيضاً استخدام هذه العبارات لتعريف الآخرين بثقافتنا وتعزيز التفاهم الثقافي بين الثقافات المختلفة.

وفي النهاية، يمكن القول بأن تعلم العبارات المجازية هو أمر مهم للجميع، سواء كانوا متحدثين باللغة العربية الأصلية أو لا، فهي تمثل جزءاً أساسياً من تراثنا الثقافي واللغوي، وتساعدنا في التواصل والتفاهم مع الآخرين.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Антонов, О. К. (1974–1985). *Українська радянська енциклопедія*. «Алфавітний предметно-іменний покажчик».
2. Ахмед Бен Хамад. (2010). *З історії виникнення крилатих виразів в арабській мові*. Каїр.
3. Денни, М. Ф. (1996). *Ислам и мусульманская община // Религиозные традиции мира*. “КРОН ПРЕСС”.
4. Дорошенко, С. І. (2002). *Основи культури і техніки усного мовлення*. Харків ОВС.
5. Кочерган, М. П. (1999). *Загальне мовознавство: підручник*. Київ. ВЦ «Академія».
6. Кочерган, М. П. (2006). *Основи зіставного мовознавства : підручник*. Київ: ВЦ «Академія».
7. Кримський, А. Е. (1912). *Історія арабів та арабської літератури, світської та духовної*.
8. Лебединська, Т. М. та Кругляк, Ю. М., (перекл. з арабської). (1981). *Арабські прислів'я та приказки*. Київ. “Дніпро”.
9. Мехмет Топчу. (2016). *Крилаті вирази турецької мови*. Стамбул.
10. Прабху Джаїн. (2018). *Крилаті вирази в хінді*. Нью — Делі.
11. Сорокін, С. В. (2009). *Турецька й українська мови в системі координат: «ВИД — ЧАС — МОДАЛЬНІСТЬ»*: монографія. Київ. Видавничий центр КНЛУ.
12. Сорокін, С. В., Пілик, В. В. (2018). *Грамматикалізований фрейм «причина» в українській і турецькій мовних картинах світу (зіставно-когнітивний і перекладознавчий аспекти)*. URL: [priansak-center.com/ book/Issue_2-3/9_Sorokin-Pilyk.doc](http://priansak-center.com/book/Issue_2-3/9_Sorokin-Pilyk.doc).
13. Чи Чжоун. (2009). *Крилаті вирази сучасної китайської мови*. Пекін.
14. Широков, К. В. (2009). *Іменна словозміна у сучасній турецькій мові: монографія*. Довіра.
15. A'la Mawdudi Abul S. (1995). *Let Us Be Muslims*. Delhi.

16. Doğan, M. Dil, Kültür, Yabancılaşıma. URL: [http:// ebookpdfkitapozeti.xyz/d-mehmet-dogan-dil-kultur-yabancilasmapdf-indir](http://ebookpdfkitapozeti.xyz/d-mehmet-dogan-dil-kultur-yabancilasmapdf-indir).
17. *Encyclopedia of World History*. (1998) Oxford University Press. Michigan, US.
18. Eno Robert. (2003) *The Background of the Kong Family of Lu and the Origins of Ruism*. Pekin.
19. Graham, T., Randy, J. (2003). *The Sino-Tibetan Languages*. Routledge. London.
20. Hazrat, M., Din, M. (1990). *Life of Muhammad*. London.
21. Kaptal, A. (2007). *Türk Edebiyatında Belagat Çalışmaları ve 'Tezad*. Istanbul. Çukurova Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi.
22. Khaled, M. (2014). *A Corpus-Based Study of Arabic Idioms*.
23. Kohil, H. (2009). *Investigating problems in translating English idiomatic phrasal verbs into Arabic*. Algeria. Mentouri University of Constantine.
24. Nazari, M. R., Soltani, S. (2018). *A Corpus-Based Study of Persian Idioms and Their English Equivalentents*.
25. Haleem, A. (2010). *Journal Research Annual-Bi Qalam-Al*.
26. Sultan Abdul-Muhsin. (1999). *Idioms of the Quran*. Algeria.
27. Şahin Köktürk. (2019). *Turkish Idioms and Proverbs*. Ankara.
28. 成才之路 品读处世名人名言 黄靖懿编著. (2015). *Шлях до таланту: читання цитат знаменитостей*. Pekin.